



# 高级护理英语教程

Oral Section

## 口语分册

◎ 主编 沈 洁

Advanced English

Course For Nursing

Professionals



上海科学技术出版社



Oral Section

# 高级护理 英语教程

口 语 分 册

◎ 主编 沈 洁

Advanced English  
Course For Nursing  
Professionals

上海科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

高级护理英语教程. 口语分册/沈洁主编. —上海:  
上海科学技术出版社, 2005. 9

ISBN 7-5323-8068-8

I. 高... II. 沈... III. 护理学—英语—口语—教  
材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 055404 号

世纪出版集团 出版、发行  
上海科学技术出版社

(上海瑞金二路 450 号 邮政编码 200020)

新华书店上海发行所经销

苏州望电印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 13

字数 190 千字

2005 年 9 月第 1 版

2005 年 9 月第 1 次印刷

定价: 20.00 元

---

如发生质量问题,读者可向工厂调换

## 内 容 提 要

本

书为护理专业英语口语指导读物,通过医院内各科室每日工作的情景对话,帮助广大护士熟悉与患者、学生、医生和家属交流的常用语句,提高英语会话的能力。本书以护理程序为主线,包括挂号登记、入院、护理评估、制定护理计划、实施护理和出院等6个单元,每个单元又根据科室工作环境的不同包括数个情景对话。对话以中英文对照的形式编排,内容贴近临床实际,通俗易懂,准确流畅。在每个单元后均设有词汇和句型扩展,帮助读者丰富和拓展专业词汇和句型,并将模拟情景作为课后练习的项目,培养读者举一反三和灵活运用能力。

本书读者对象为护理大专以上的学生以及各级临床护理人员。

## 《高级护理英语教程》编委会

**总 主 编** 李树贞 李 平

**副总主编** 姜安丽 周兰姝

**主 审** 张顺兴

**编 委** (以姓氏笔画为序)

李 平 李淑贞 肖耀珍

沈 洁 张顺兴 周兰姝

姜安丽 袁长蓉 鹿 焱

本



## 编者名单

**主 编** 沈 洁

**编 者** (以姓氏笔画为序)

仇瑶琴 叶 倩 叶旭春

朱大乔 李芳芳 李树贞

沈 洁 张 静 陈华莉

陈荣凤 陈晓英 林 毅

桂 莉

**主编秘书** 张敏悦

## 前 言

21 世纪是充满机遇和挑战的世纪,时代在发展,社会在进步,科学在突飞猛进,知识经济的浪潮正在涌现。学好、用好英语成了当代每位有志护理人员的共同目标。随着中国加入 WTO 和 2003 年 11 月美国 CGFNS (Commission on Graduates of Foreign Nursing Schools) 机构开始在北京设立考试中心,英语在国际交流和护理专业中的重要地位日益突出,时间和效益将是我们把握机遇、迎接挑战的无法回避的要素和走向成功的钥匙。我们在多年护理教学的基础上,组织编写了这套《高级护理英语教程》,旨在帮助广大高等护理院校学生及在职护士在最经济的时间内,取得最大、最好的收益。

这套丛书包括口语、阅读和写作 3 个分册。其中《口语分册》通过医院内各科室每日工作的情景对话,帮助广大读者熟悉与病人、学生、医生和家属交流的常用语句,提高英语会话的能力。《阅读分册》中精选的文章均反映当前最新护理理念、护理学科的热点话题,培养学生的阅读能力和专业认知能力。《写作分册》则详细介绍护理科技论文的写作技巧以及常用遣词造句的方法,以提高广大护理工作者的中英文护理科研论文撰写水平。总之,我们希望通过这套丛书,达到帮助广大护士以及护理学生提高护理英语综合运用能力的目的。

该丛书内容丰富,体现了最新的教育理念,贴近护士日常工作,既可作为高等护理院校专业英语的补充教材,又可作为医院护士的在职培训教材和自学读物。由于编者水平有限,书中难免有疏漏和不妥之处,敬请专家和学者提出批评和建议,以使本丛书不断完善。

李树贞

2004 年 11 月

## 编写说明

随着对外开放和我国护理日益走向世界,护理界的国际间交往越来越频繁,熟练掌握和运用护理专业英语,特别是护理英语口语,对于当前我国护理人员来说,已成为一个亟待发展的专业素质。为了顺应时代和学科发展的要求,满足广大护理人员以及护理院校学生的学习需求,我们编写了此书。

本书共分6个单元,以护理程序为主线,从挂号登记、入院、护理评估、制定护理计划、实施护理干预措施和出院及健康教育等6个方面入手,编写了护理人员在医院环境工作中与病人、护士、医生、护生、病人家属等多个对话。本书在编写时,力求对话内容贴近临床实际,通俗易懂、准确流畅;以中英文对照的形式编写对话,便于读者学习和理解;在每个单元后设有词汇和句型扩展,帮助读者丰富和拓展专业词汇和句型;将模拟情景作为课后练习的项目,可培养学生举一反三和灵活运用能力。

本书是在高级护理英语教程编委会的倡导和帮助下,在第二军医大学护理系各级领导的支持和关怀下,由第二军医大学护理系的教师和研究生参与编写而成。本书在编写过程中,为确保编写质量,所有书稿均经第二军医大学外语教研室肖耀珍教授和李平老师审阅和修改,在此表示衷心感谢!

编者

2004年11月



## 目 录

### Unit 1 Registration (挂号) / 1

### Unit 2 Admission (住院) / 6

### Unit 3 Nursing Assessment (护理评估) / 14

Chapter 1 In the Medical Department (内科) / 14

Chapter 2 In the Surgical Department (外科) / 22

Chapter 3 In the Gynecologic Department (妇科) / 34

Chapter 4 In the Obstetric Department (产科) / 44

Chapter 5 In the Pediatric Department (儿科) / 50

Chapter 6 In the Specialized Departments (专科) / 58

Chapter 7 In the Emergency Room (急诊科) / 74

### Unit 4 Making Nursing Care Plan (制订护理计划) / 86

Chapter 1 Discussion Between Nurses (护士之间的病例  
讨论) / 86

Chapter 2 Discussion Between Nursing Teachers and  
Students (师生之间的病例讨论) / 95

## Unit 5 Taking Nursing Interventions (实施护理) / 106

- Chapter 1 Morning and Evening Care (晨晚间护理) / 106
- Chapter 2 Implementation of Nursing Techniques (护理  
技术实施) / 117
- Chapter 3 Preoperative and Postoperative Nursing (术前  
术后护理) / 134
- Chapter 4 Psychological Nursing (心理护理) / 145
- Chapter 5 Administering Medicine (用药) / 153
- Chapter 6 Dietary Care (饮食护理) / 160
- Chapter 7 Traditional Chinese Medicine (TCM) Nursing  
(中医护理) / 168

## Unit 6 Discharge (出院) / 181

Appendix I Names of Hospital and Departments (医院  
及各部门名称) / 189

Appendix II Titles of Professional Personnel in Hospital  
(医院工作人员职务名称) / 192

# Unit 1

## Registration

### (挂号)

#### Dialogue 1

N: Good morning, Miss, can I help you?

P: Yes, where shall I register?

N: Here, have you been here before?

P: No, this is the first time.

N: What's the trouble with you?

P: No, it's my father.

N: What's wrong with him?

P: He has been having bad migraine attacks<sup>1</sup>, which stops him from sleeping, and he seems to be losing his memory.

N: I think you should take your father to see a neurologist<sup>2</sup> first.

P: OK.

N: Does your father have a registration<sup>3</sup> card?

P: No, I forgot to bring it.

N: Never mind. I'll make a new file for your father.

P: OK.

护士：早上好，小姐，你需要什么？

病人：是的，在哪里挂号？

护士：就在这，你以前来过吗？

病人：没有，是第一次。

护士：你哪儿不舒服？

病人：不是我，是我的父亲。

护士：他怎么啦？

病人：他近来经常有偏头痛，因而睡不着，而且记忆力好像一直在衰退。

护士：我想应该让你父亲先看看神经科医生。

病人：好的。

护士：你父亲有挂号卡吗？

病人：没有，我忘带了。

护士：没关系，我再帮你父亲重办一个。

病人：好的。



病人：谢谢。

• • • • •

护士：像你这样的情况，可以先看看内科，  
需要的话，我们可以帮你转到皮肤科。

P: OK, thanks. Which way do I go?

病人: 好的, 谢谢。 内科怎么走?

N: Go up to the fourth floor, and you'll see it sign-posted to the left. Give the doctor your registration card.

护士: 上了四楼, 左边挂了内科的牌子。把挂号卡给医生就行了。

P: Are there many patients in the Medical Department?

病人: 内科病人多不多?

N: Normally yes, but today the doctor is not busy.

护士: 往常很多, 可今天医生比较空。

P: Oh, you mean I am a lucky man? Thank you.

病人: 噢, 你的意思是我很幸运? 谢谢。

## Dialogue 3

.....

N: Which department do you want to register in?

护士: 你要挂哪个科?

P: I would like to see a dentist.

病人: 我想看牙科。

N: For a filling<sup>6</sup>, a denture<sup>7</sup>, or a cleaning<sup>8</sup>?

护士: 补牙? 镶牙? 还是洁齿?

P: I want to have a filling. Please make an appointment for me.

病人: 我需要补牙, 请帮我约个时间。

N: OK. Next Wednesday. Do you prefer eight o'clock or ten o'clock?

护士: 好吧, 下星期三, 你愿意上午八点钟来还是十点钟来。

P: Eight o'clock suits me better.

病人: 八点钟对我来说更合适些。

N: Please pay for the registration.

护士: 请付挂号费。

P: How much?

病人: 多少?

N: 10 yuan, please.

护士: 10 元。

P: Here you are.

病人: 给。

N: Here is your receipt and change.

护士: 这是收据和找给你的钱。

N: This is your registration card. Please don't lose it and bring it when you come, and you can go to see Doctor Li

护士: 这是你的挂号卡, 请别丢了, 来时请随身携带, 下星期三你可直接去李医生那里。 他在牙科等你。



directly next Wednesday. He will wait  
for you in the dentist-room.

P: Yes, I will. Thanks.

病人：好的，我会的。谢谢。

### Notes

1. migraine attacks 偏头痛
2. neurologist 神经科医生
3. registration 挂号
4. all-overish 乏力
5. dermatologist 皮肤科医生
6. filling 补牙
7. denture 镶牙
8. cleaning 洁齿

### Sentence and Vocabulary Development

#### 挂号常用句子

- Where shall I register?  
在哪儿挂号?
- What's wrong with you? / What's your trouble?  
你哪儿不舒服?
- Which department do you want to register in?  
你要挂哪个科?
- I'll make a file for you.  
我要给你做一份病历。
- This is your registration card. Please don't lose it.  
这是你的挂号卡，请不要遗失。
- Go up to the second floor, and you'll see it sign-posted to the right. Give the doctor  
your registration card.  
上了二楼，右边有牌子。把挂号卡给医生就行了。
- Take the lift to the fifth floor, go through the double doors on your right, and go along

the corridor until you see the Medical Department on your left.

先乘电梯上 5 楼，右拐弯穿过双门，沿走廊一直向前，左边便是内科。

### Practical Work

1. A patient is complaining of a severe headache. It is his first visit to this hospital. Imagine you and your partner to be the nurse and the patient, and perform this conversation.
2. An old patient with diabetes is complaining of weakening eyesight. He wants to register but he can't write down his name exactly. Imagine you and your partner to be the nurse and the patient, and perform this conversation.
3. A man wants to visit the surgeon, but he complains of anaemia, roaring in his ears, and dizziness. The nurse thinks he had better go to the medical department first. Imagine you and your partner to be the nurse and the patient, and perform this conversation.

(陈荣凤)

# Unit 2

## Admission

### (住院)

#### Dialogue 1

N: Can I help you?

护士：你要帮忙吗？

P: Yes, please. I'd like to know where I should go for the admission procedures<sup>1</sup>.

病人：是的，请问在哪里办住院手续？

N: Follow me, please. This is the admission office<sup>2</sup>.

护士：跟我来。这就是住院处。

P: Thank you very much.

病人：谢谢。

N: Please show me your outpatient appointment card<sup>3</sup>.

护士：请将你的门诊病历预约单给我看看。

P: Here you are.

病人：给。

N: Now it's done. You will be in Room 8, Ward 2.

护士：已经给你办好了，你住在 2 病区 8 号房。

P: OK.

病人：好的。

N: Is this Mr. Li? Welcome to our ward. Please take this bed. Everything is ready. This is the hospital pajamas<sup>4</sup> for you. Let me help you get into bed.

护士：是李先生吗？欢迎到我们病区。这是你的床。东西都给你准备好了。这是你的病号服。让我帮你上床休息吧。

P: Thank you very much. I'd like to sit for a while before lying down. Where should I put my own clothes?

病人：非常感谢你，我想先坐一会儿再躺下。我换下来的衣服可以放在哪？

N: They can be kept in the admission office, if you like. Or you can ask your relatives to take them back home.

P: Oh. To tell you the truth, I have never been hospitalized, so I'm a little scared.

N: Please don't worry, I hope you will feel at home here.

P: By the way, what daily articles<sup>5</sup> should I bring in?

N: Toothbrush, toothpaste, comb, slippers and towels.

P: Oh. I've forgotten to bring my cup.

N: Don't worry. Here is a small tea-cup for you. The ward attendant will bring you hot water twice a day. I hope that will be enough for you.

P: That's all right. I have another question. Can I watch TV or listen to the radio here?

N: I am afraid you can't. They are too noisy, but you may bring a Walkman. It's necessary to give patients a quiet environment for their treatment and rest.

N: Now have a rest, I'll come back later to introduce to you our hospital's environment and its regulations.

P: Good. Thanks a lot.

护士: 可以存放在住院处, 或者可以让你的亲属带回去。

病人: 噢, 说实话, 我还从未住过院, 有点害怕。

护士: 不要担心, 我希望你在这有在家的感觉。

病人: 还有, 我需要带哪些日常用品?

护士: 牙刷、牙膏、梳子、拖鞋和毛巾。

病人: 噢, 我忘带杯子了。

护士: 没关系, 这里有小的茶杯可供你用, 病房的护工每天会给你送两次开水, 我想能够你用。

病人: 可以, 但我还有一个问题, 我能看电视或听收音机吗?

护士: 不可以, 它们太吵了, 但是你可以用随身听。因为病人需要一个安静的治疗和修养环境。

护士: 你先休息一会儿。过一会儿我会来向你介绍一下医院的环境和规则。

病人: 好的, 谢谢。